



THE LAST CAMPFIRE

ザ・ラスト・キャンプファイヤー

A Fiasco Playset by Steve Donohue

SD01 ザ・ラスト・キャンプファイヤー

クレジット

著：スティーヴ・ドナヒュー

訳：さみどり

日本語編集：鮎方高明

表紙絵：スティーヴ・ドナヒュー

お約束の但し書き

このプレイセットは、ロールプレイング・ゲーム『フィアスコ』（Bully Pulpit Games）のアクセサリです。

『フィアスコ』について知りたい方は、もしくは他のプレイセットや資料に興味のある方は、harrowhill.rdy.jpをご参照ください。

もしプレイセットや『フィアスコ』関連コンテンツの作成に興味があるなら、協力できます。その際は、dunhere@harrowhill.rdy.jp（日本語）かinfo@bullypulpitgames.com（英語）までご連絡下さい。

This playset is copyright 2014 by Steve Donohue. *Fiasco* is copyright 2009 by Jason Morningstar. All rights are reserved.

フォントは『たぬき油性マジック』『懐映体』『源ノ明朝』を使用している。またダイスフォントはMadirishman製である。

背景

初期設定

コネストーガ・キャンプでの最後の一週間。キャンパーとスタッフは4週間のサマー・キャンプを終える準備をしているところ。最後のキャンプファイヤーは、夏の終わりとともにもうすぐ訪れる。あなたがこれからどうするかを決めたり、仕返しをしたり、次の夏にあなたの名前を響かせる最後のチャンスの、夏の終わりがやってくる。

映画祭

『ミートボール』、『Summer Camp Nightmare』、『僕たちのサマーキャンプ／親の居ぬ間に…』、『Scout Camp』、『The Double McGuffin』、『リトル・ダーリング』

用語参考

- ★ キャンパー：参加者。子どもたち。小学生～中学生程度。いろいろな学校や土地から集まってくる。一回きりでなく何度も（次の年の夏も）同じキャンププログラムに参加することもある。
- ★ カウンセラー、キャンプリンリーダー：スタッフのうち、子どもたちの指導を担当する若い人物。十代後半から二十代前半の高校生・大学生が参加する。リーダーシップ教育の一環としてプログラムに参加していたり、分野によっては大学などでの単位が認められることもある。
- ★ キャンピンメイト：同じキャンピンで寝泊まりするメンバー。一部屋は4～8人程度、二段ベッド。
- ★ ディレクター：スタッフの中でも、キャンプの責任者。あるいは各分野の指導者。

参考ウェブサイト、訳出の際に参考にした映画等

- ★ Wikipedia：サマーキャンプ用語等について参考にしました。
- ★ 東京YMCA サマーキャンプ 一日のスケジュール等について、参考になるものが掲載されています。
- ★ 『キャンプ』（2003／米）（Yahoo! movie）
- ★ 『ムーンライズ・キングダム』（2012／米）（Yahoo! movie）

そこにある【人間関係】は……

1 家族

- ・ 一卵性双生児
- ・ 遠い親戚
- ・ 活発な子×オタクっぽい子のきょうだい
- ・ 「若いおば／おじ」×「めい／おい」
- ・ 血のつながらないきょうだい
- ・ 裕福な子×その従者

2 スタッフ

- ・ キャンプディレクター×イエスマンのアシスタント
- ・ そりのあわないカウンセラーたち
- ・ 料理人×皿洗いの下働き
- ・ ウォータースポーツのディレクター×裕福な乗馬のディレクター
- ・ 権威のある保険医×自由奔放なキャビンリーダー
- ・ コンピューター・リーダー×ネイチャー・ディレクター

3 キャンパー

- ・ 気難しい子ども×その唯一の友人
- ・ ひとりぼっちの子ども×その友人のカウンセラー
- ・ 新しいカウンセラー×以前のキャビンメイト
- ・ ホームシックの子ども×なぐさめ役の子ども
- ・ いじめっこ×そのお気に入りの犠牲者
- ・ 都会の賢い子×野暮ったい田舎者のルームメイト

4 ロマンズ

- 17歳のカウンセラー×15歳のキャンパー
- ◻ 星の導きのもとの恋人たち
- ◻ 去年のベストアツアツカップル
- ◻ キャンプディレクター×配偶者
- ◻ 正反対な雰囲気のカップル
- ◻ 今年のベストキュートカップル

5 犯罪

- 着服犯のカウンセラー×共犯者
- ◻ レイプ犯×被害者
- ◻ 潜伏中の逃亡犯たち
- ◻ 未成年の飲酒犯×売人
- ◻ マリファナの栽培人×客
- ◻ 元服役者同士

6 コミュニティ

- 町の保安官×キャンプの情報提供者
- ◻ キャンプディレクター×キャンプ協会の会長
- ◻ カウンセラー×恋したがりの町人
- ◻ キャンプメンテナンスをする人×開発業者
- ◻ 消防部長×キャンプファイアー・コーディネイター
- ◻ キャンパー×町から逃げてきた無賃参加者

それが……ザ・ラスト・キャンプファイアー

そこにある【動機】は……

1 逃げ出したい

- ……ひどい人間関係から
- ……このくだらない町から
- ……キャンプから永遠に
- ……落ち着いてリハーサルができるように、静かなところへ
- ……キャンプファイヤーの出し物から
- ……終わらせてしまうために、この人混みから

2 仕返ししたい

- ……キャンプでのいじめに
- ……あなたの下着をキャビン6につるされたことに
- ……うんざりさせるみんなに
- ……あなたから手を引いたカウンセラーに
- ……むかつくやつらに
- ……腹の立つボスに

3 伝説になりたい

- ……キャンプを救って
- ……一番かわいい子とみんなの前でキスして
- ……キャンプディレクターにいたずらして
- ……コンテストで優勝して
- ……なにかを盗んで
- ……いちばん大きなキャンプファイヤーを起こして

4 尊敬されたい

- ……恐怖を克服して
- ……いじめっこをやっつけて
- ……優勝して
- ……危機を救って
- ……キャンプファイヤーの出し物で
- ……カウンセラーをやりこめて

5 愛をみつけない

- ……元カレ/カノと
- ……カウンセラーと
- ……いちばんかわいいキャンパーと
- ……自分と正反対なひとと
- ……町の人と
- ……新しい家族と

6 セックスしたい

- ……公衆の面前で
- ……カウンセラーと
- ……いちばんかわいいキャンパーと
- ……自分と正反対なひとと
- ……町の人と
- ……パートナーと

それが……ザ・ラスト・キャンプファイヤー

そこにある【場所】は……

1 森の中

- スイミングホール
- デートスポット
- マリファナ畑
- 古いキャビン
- 廃井戸
- マス釣り場

2 プログラムエリア

- ネイチャー・センター
- 家畜用檻
- 水辺
- 工作用のパビリオンホール
- バレーボールコート
- フリスビーゴルフコース

3 町

- ジムズ・バー&グリル
- 第二国立銀行
- ピザ・プレイス
- 警察署
- ランドマーク不動産の事務所
- 一杯いこうぜ！ リカー&パーティーショップ

4 ダイニングホール

- ・ 食料貯蔵庫
- ・ キッチン
- ・ ウォークインの冷蔵庫
- ・ メインダイニングルーム
- ・ 事務所
- ・ サブダイニングルーム

5 キャンプ周辺

- ・ キャビン1
- ・ 男子シャワールーム
- ・ トレーディング・ポスト^{※1}
- ・ 女子シャワールーム
- ・ メンテナンス・ショップ
- ・ 備品庫^{※2}

6 湖周辺

- ・ 秘密の魚釣りスポット
- ・ グランサムズ・プレイス^{※3}
- ・ 遠くの栈橋
- ・ 奥まった入江
- ・ 急流の入り口
- ・ ダイビングゾーン

それが……ザ・ラスト・キャンプファイヤー

1 トレーディング・ポスト: 日用雑貨品店。土産物や工芸品なども販売している。
2 備品庫【Quartermaster's Quonset】: 元陸軍関連のカマボコ型施設を倉庫やガレージ等に転用した
3 グランサムズ・プレイス【Grantham's Place】: Grantham は姓のひとつ。店、邸宅、別荘など、自由

そこにある【物品】は……

1 禁止品

- マリファナ
- タバコ
- 花火
- ポルノグラフィ
- 携帯電話
- 火薬

2 乗り物

- キャンプバス
- モーターボート
- 馬
- ボート
- ゴルフカート
- キャンプディレクターの車

3 武器

- なくなっていたライフル
- 錆びた古い斧
- 下剤薬の瓶
- 弓矢
- 水風船のスリングショット
- 吹き矢

4 備品

- ・ ロープ
- ・ テント
- ・ 簡易ベッド
- ・ 寝袋
- ・ 応急処置セット
- ・ 料理セット

5 そのほか

- ・ キャンプの参加証明書
- ・ ディレクターの時計
- ・ 証拠写真
- ・ 給与支払書
- ・ トレーディング・ポストの勘定収入
- ・ ダブルのトイレトペーパー

6 センチメンタル

- ・ パトロール・フラッグ
- ・ トーキング・スティック^{*4}
- ・ キャンプファウンダーの像
- ・ 優勝トロフィー
- ・ キャンプディレクターのないしょのテディベア
- ・ イニシャルを刻んだ木

それが……ザ・ラスト・キャンプファイヤー

4 トーキング・スティック：ネイティブアメリカンの間に伝わるもの。レクリエーションで使われる

ザ・ラスト・キャンプファイヤーの 【即席設定】

ザ・ラスト・キャンプファイヤーの【人間関係】

プレイヤーが3人の場合は……

- * スタッフ：権威のある保険医×自由奔放なキャビンリーダー
- * ロマンズ：去年のベストアツアツカップル
- * 犯罪：着服犯のカウンセラー×共犯者

プレイヤーが4人の場合は、それに加えて……

- * キャンパー：ひとりぼっちの子ども×その友人のカウンセラー

プレイヤーが5人の場合は、それに加えて……

- * コミュニティ：キャンパー×町から逃げてきた無賃参加者

ザ・ラスト・キャンプファイヤーの【動機】

プレイヤーが3人の場合は、1つを……

- * 逃げ出したい：ひどい人間関係から

プレイヤーが4人か5人の場合は、加えて1つを……

- * 尊敬されたい：危機を救って

ザ・ラスト・キャンプファイヤーの【物品】

プレイヤーが3人か4人の場合は、1つを……

- * 武器：なくなっていたライフル

プレイヤーが5人の場合は、加えて1つを……

禁止品：マリファナ

ザ・ラスト・キャンプファイヤーの【場所】

プレイヤーが3人、4人、5人の場合は、1つを……

- * 町：警察署

訳者補足

このプレイセットは fiascoplaysets.com で公開されているフィアスコのプレイセット「The Last Campfire」を日本語訳したものです。

このプレイセットでの「サマーキャンプ」は、日本で言う「キャンプ」とは少々異なっています。郊外で、施設（体育館、課外授業向けの施設等を備えている）が用意されており、キャビンやロッジで寝泊まりし、各種カリキュラムやアクティビティを行いながら共同生活をするもの、として舞台は設定されています。日本的な文化からは、いわゆる林間学校等に近いものを想定すると理解が早いでしょう。

翻訳においては、できるだけ原文の雰囲気を残すようにしており、意味合いを曖昧なままにしてあるものもあります。プレイヤーの想像や好み、設定等に合わせて自由に解釈してください。

このプレイセットを使用したセッションの方向性は、大まかには二分されます。ひとつは、キャンパー（参加者）を中心とした、ティーン期の少女たちのひと夏の思い出について語るパターン。もうひとつは、町の人々やサマーキャンプに関わる大人たち（スタッフ）を中心とした、サマーキャンプをめぐるトラブルなどについての物語です。【人間関係】によってキャラクターの年齢層が狭い範囲に固定されやすいため、キャンパー側かスタッフ側、どちらかに集中したほうが物語は作りやすいかもしれません。もちろん、両方や、このパターンの例に限らない遊び方もすてきです。

なお、作者の Steve Donohue 氏は、10代の少女が多く登場しうるこのプレイセットを遊ぶうえで、場合によってはマイルドな【残響】表や【転落】表を使用することも推奨しています（RPG Geek の Forum より）。

最後に、訳出の際の疑問に快く答えていただき、またこの翻訳を公開することについても快諾してくださった、プレイセット作者の Steve Donohue 氏には多大なる感謝と敬意を。また、公開までの間に一緒に遊んでくださった皆様、用語の理解について協力くださった皆様もありがとうございます。みなさん楽しいフィアスコを。